

Közösségi jog nyelve értelmezése vámtarifa

A BÍRÓSÁG ÍTÉLETE (második tanács)

2014. április 9. (*)

„Eltérítési döntéshozatal iránti kérelem – Közös Vámtarifa – Tarifális besorolás – Kombinált Nomenklatúra – 7019 59 00 10 és 7019 59 00 90 TARIC-kód – A Kínai Népköztársaságból származó egyes hálós üvegszálszövetek behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről szóló rendeletek – Eltérítési nyelvi változatok – Dömpingellenes vámfizetési kötelezettség”

A C-74/13. sz. ügyben,

az EUMSZ 267. cikk alapján benyújtott eltérítési döntéshozatal iránti kérelem tárgyában, amelyet a Debreceni Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság (Magyarország) a Bírósághoz 2013. február 12-én érkezett, 2013. január 30-i határozatával terjesztett el az elítelt

a **GSV Kft.**

és

a **Nemzeti Adó- és Vámhivatal Észak-Alföldi Regionális Vám- és Pénzügyügyi Főigazgatósága**

között folyamatban lévő eljárásban,

A BÍRÓSÁG (második tanács),

tagjai: R. Silva de Lapuerta tanácselnök, J. L. da Cruz Vilaça, G. Arestis, J.-C. Bonichot és A. Arabadjiev (eladó) bírák,

elfőtanácsnok: P. Mengozzi,

hivatalvezető : A. Calot Escobar,

tekintettel az írásbeli szakaszra,

figyelembe véve a következők által elterjesztett észrevételeket:

- a magyar kormány képviselőjében Szíjjártó K., Fehér M. Z. és Koós G., meghatalmazotti minőségben,
- a görög kormány képviselőjében M. Germani, meghatalmazotti minőségben,

– az Európai Bizottság képviselőjében L. Keppenne és Sipos A., meghatalmazotti minőségben,

tekintettel a f. tanácsnok meghallgatását követően hozott határozatra, miszerint az ügy elbírálására a f. tanácsnok indítványa nélkül kerül sor,

meghozta a következő

Ítéletet

1 Az előzetes döntéshozatal iránti kérelem a vám- és statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet (HL L 256., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 382. o.) 2. cikkében létrehozott, az Európai Közösségek integrált vámtarifája (a továbbiakban: TARIC) értelmezésére vonatkozik.

2 E kérelmet a GSV Kft. (a továbbiakban: GSV) és a Nemzeti Adó- és Vámhivatal Észak-Alföldi Regionális Vám- és Pénzügyi Főigazgatósága között folyamatban lévő eljárásban nyújtották be, amelynek tárgya a Kínai Népköztársaságból származó egyes üvegszál-szítaszövetek [helyesen: hálós üvegszál-szövetek] behozatalára vonatkozó ideiglenes dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2011. február 16-i 138/2011/EU bizottsági rendelet (HL L 43., 9. o.) és a Kínai Népköztársaságból származó egyes üvegszál-szítaszövetek [helyesen: hálós üvegszál-szövetek] behozatalára vonatkozó végleges dömpingellenes vám kivetéséről és a kivetett ideiglenes vám végleges beszedéséről szóló, 2011. augusztus 3-i 791/2011/EU tanács végrehajtási rendelet (HL L 204., 1. o.) alkalmazásából ered dömpingellenes vám fizetése.

Jogi háttér

A Harmonizált Rendszer és a Kombinált Nomenklatúra

3 A Kombinált Nomenklatúra (a továbbiakban: KN) azon harmonizált áruleíró és kódrendszeren alapul, amelyet a Vámszerződés Tanácsa, jelenleg a Vámigazgatások Világszervezete dolgozott ki, és a harmonizált áruleíró és kódrendszerrel szóló, 1983. június 14-én Brüsszelben aláírt nemzetközi egyezmény hozott létre, amely egyezményt az Európai Gazdasági Közösség nevében az 1987. április 7-i 87/369/EGK tanácsi határozat (HL L 198., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 2. kötet, 288. o.) hagyott jóvá.

4 A KN első része bevezető rendelkezéseket tartalmaz. E rész általános szabályokat tartalmazó I. szakaszának „A [KN] értelmezésére vonatkozó általános szabályok” elnevezésű A. címe a következőket írja elő:

„Az áruknek a [KN alá] történő besorolására a következő elvek az irányadók.

1. Az áruosztályok, árucsoportok és árualecsoportok címe csak a hivatkozások megkönnyítésére szolgál; jogi szempontból az áruk besorolását a vámtarifaszámokban szereplő árumegnevezések és az azokhoz kapcsolódó, az áruosztályokhoz, illetve az árucsoportokhoz tartozó megjegyzések alapján, valamint – ha az adott vámtarifaszám vagy megjegyzés eltérően nem rendelkezik – a következő rendelkezések alapján kell meghatározni.

2. [...]

b) A vámtarifaszámok szövegében valamely alapanyagra vagy anyagra történ minden hivatkozást úgy kell érteni, hogy az alapanyagnak vagy anyagnak más alapanyaggal vagy anyaggal való keverékére vagy összetételére is vonatkozik. Az egy adott alapanyagból vagy anyagból el állított árura történ minden hivatkozást úgy kell érteni, hogy az a teljes egészében vagy részben ilyen alapanyagból vagy anyagból készült árura is vonatkozik. Az egynél több alapanyagból vagy anyagból álló áruk besorolásánál a 3. szabályban foglalt elvek szerint kell eljárni.

3. Ha a 2. b) szabály alkalmazásából vagy bármely más okból kifolyólag az árut els látásra két vagy több vámtarifaszám alá lehetne besorolni, a besorolást az alábbiak szerint kell elvégezni:

a) Azt a vámtarifaszámot, amely az árut legpontosabban határozza meg, el nyben kell részesíteni azokkal a vámtarifaszámokkal szemben, amelyek általánosabb meghatározást tartalmaznak. Ha azonban a két vagy több vámtarifaszám mindegyike csak a kevert vagy összetett árukat alkotó alapanyagok vagy anyagok valamelyikére, illetve a kiskereskedelmi forgalom számára készletben kiserelt áruk egyes darabjaira vonatkozik, akkor ezeket a vámtarifaszámokat a kérdéses árukra vonatkozóan egyformán pontosnak kell tekinteni még akkor is, ha valamelyik vámtarifaszám teljesebb és pontosabb leírást ad, mint a szóba jöhet többi.

b) Az áruk keverékét és azokat a különböz alapanyagokból álló, illetve különböz alkotórészekb l el állított összetett árukat, valamint azokat a kiskereskedelmi forgalom számára készletben kiserelt árukat, amelyek a 3. a) szabály alkalmazásával nem sorolhatók be, aszerint az alapanyag, illetve alkotórész szerint kell besorolni, amelyik az ilyen áru lényeges jellemz jét meghatározza, ha ez az anyag vagy alkotórész megállapítható.

c) Ha az árukat a 3. a) vagy a 3. b) szabály szerint nem lehet besorolni, akkor azokat az egyaránt szóba jöhet vámtarifaszámok közül számsorrendben az utolsó alá kell besorolni.

[...]”

5 A KN második része a „Textilipari alapanyagok és textilárúk” cím XI. áruosztály alatt tartalmazza az „Impregnált, bevont, beborított vagy réteges szövetek; m szakai textiláru” címet visel 59. árucsoportot, amely alatt található az 5911 20 00 vámtarifaszám a következ szöveggel:

5911	Az árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 7. pontjában meghatározott textiltermék és textiláru műszaki célra:
[...]	
5911 20 00	- Szitaszövet, konfekcionálva is [...]
	- Papírgyártó vagy hasonló gépekben (pl. rost vagy azbesztcement-készítő gépekben) használatos végtelenített vagy összekapcsolásra alkalmas felszereléssel ellátott szövet és nemez [...]

6 A KN 59. árucsoporthoz tartozó 7. a) megjegyzés kimondja:

„Az 5911 vtsz. alá (és nem a XI. áruosztály más vámtarifaszáma alá) kell besorolni:

a) a következőkben felsorolt textíliákat méteráruban, hosszában vagy csak egyszer en téglalap (beleértve a négyzet) alakra vágva (az 5908–5910 vtsz.-ok alá tartozó áruk kivételével):

[...]

– szitaszövetet,

[...]”

7 A KN „Üveg és üvegáruk” cím 70. árucsoportja alatt található a 7019 59 vámtarifaszám, amelynek szövege a következők:

7019	Üvegrost (beleértve az üveggyapotot is) és ebből készült áru (pl. fonal, szövet):
	- Pászma, előfonat, fonal és vágott szál: [...]
	- Vékony lap (fátyol), kártyafátyol, szövedék, párnázat, lap és hasonló nem szőtt termék:
[...]	
7019 59	-- Más
	--- Üvegszálakból készült szítaszövetek (kivéve az üvegszálkorongokat) [...], amelyek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m ²

Az Európai Közösségek integrált vámtarifája

8 A 2658/87 rendelet ötödik preambulumbekézdzése kimondja:

„mivel bizonyos különös közösségi intézkedéseket nem lehet a [KN] keretein belül kezelni; mivel ezért további közösségi albontások létrehozása, és azoknak az Európai Közösségek integrált vámtarifájába (a továbbiakban: TARIC) való beillesztése szükséges; [...]

9 E rendelet 2. cikke a következé képpen rendelkezik:

„A Bizottság létrehozza az Európai Közösségek integrált vámtarifáját [TARIC], amely eleget tesz a Közös Vámtarifa, a külkereskedelmi statisztika, a kereskedelmi és mez gazdasági, valamint árubehozatalra vagy -kivitelre vonatkozó egyéb közösségi politikák követelményeinek.

Ez a vámtarifa a [KN-en] alapszik, és tartalmazza:

- a) az e rendeletben foglalt intézkedéseket;
- b) a »[TARIC]-alszámok« néven a II. mellékletben felsorolt különös közösségi intézkedések alkalmazásához szükséges kiegészít közösségi albontásokat;

[...]”

10 Az ideiglenes dömpingellenes vám kivetése céljából a Bizottság a TARIC-on belül létrehozta a 7019 59 00 10 kódot, amelynek szövege – a 138/2011 rendeleten alapuló ideiglenes dömpingellenes vám kivetésekör alkalmazandó változata szerint – a következé volt:

„Üvegszálakból készült szitaszövetek, amelyek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m².”

11 A 7019 59 00 10 TARIC-kódnak a 791/2011 rendeleten alapuló végleges dömpingellenes vám kivetésekor alkalmazandó változata egy kiegészítést tartalmaz, amely szerint nem tartoznak e vámtarifaszám alá „az üvegszálkorongok”.

12 A 7019 59 00 90 TARIC-kód meghatározása a következők szerint:

„Más”.

A 138/2011 rendelet

13 A 138/2001 rendelet (14) és (15) preambulumbekkezdése a következőképpen rendelkezik:

„(14) Az érintett termék a [Kínai Népköztársaságból] származó, jelenleg az ex 7019 40 00, ex 7019 51 00, ex 7019 59 00, ex 7019 90 91 és ex 7019 90 99 KN-kód alá tartozó, üvegszálakból készült szitaszövet [helyesen: hálós szövet], amelynek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m² [...].

(15) Az üvegszálakból készült szitaszövet [helyesen: hálós szövet] üvegszálfonálból készül, és különböző szemnagyságokban és fajlagos tömegben megtalálható. Leginkább az építőipari ágazatban, erőt szitaként használgják (külső szigetelés, márvány-/padlózatmegerősítés, falak javítása).”

14 Az említett rendelet 1. cikkének (1) bekezdése így rendelkezik:

„Ideiglenes dömpingellenes vámot kell kivetni a Kínai Népköztársaságból származó, jelenleg az ex 7019 40 00, ex 7019 51 00, ex 7019 59 00, ex 7019 90 91 és ex 7019 90 99 KN-kód alá tartozó (7019 40 00 11, 7019 40 00 21, 7019 40 00 50, 7019 51 00 10, 7019 59 00 10, 7019 90 91 10 és 7019 90 99 50 TARIC-kód), üvegszálakból készült szitaszövetek [helyesen: hálós szövetek] behozatalára, amelynek [helyesen: amelyek] szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m².”

A 791/2011 rendelet

15 A 791/2011 rendelet 1. cikkének (1) bekezdése elrendeli:

„Végleges dömpingellenes vámot kell kivetni a Kínai Népköztársaságból származó, jelenleg az ex 7019 51 00 és az ex 7019 59 00 KN-kód (7019 51 00 10 és 7019 59 00 10 TARIC-kód) alá tartozó üvegszálakból készült szitaszövetek [helyesen: hálós szövetek] (kivéve az üvegszálkorongokat) behozatalára, amelyek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m².”

A Vámkódex

16 A Közösségi Vámkódex létrehozásáról szóló, 1992. október 12-i 2913/92/EGK tanácsi rendelet (HL L 302., 1. o.; magyar nyelvű különkiadás 2. fejezet, 4. kötet, 307. o.) 239. cikke rögzíti:

„(1) A behozatali vagy kiviteli vámokat a 236., 237. és 238. cikkben említett helyzetektől eltérő más olyan helyzetekben is vissza lehet fizetni vagy el lehet engedni:

- amelyeket a bizottsági eljárásnak megfelelően kell meghatározni,
- amelyek olyan körülményekben adódnak, amelyeket nem az érintett személynek tulajdonítható megtevesztés vagy nyilvánvaló hanyagság okozott. A bizottsági eljárásnak megfelelően kell meghatározni azokat a helyzeteket, amelyekben ez a rendelkezés alkalmazható, és azokat az eljárásokat, amelyeket ennek érdekében követni kell. A visszafizetés vagy elengedés különleges feltételekhez köthet.

(2) Az (1) bekezdésben foglalt okok miatt a vámok visszafizetésére vagy elengedésére akkor kerülhet sor, ha az illetékes vámhivatalhoz a vámok összegének az adóssal való közlésétől számított tizenkét hónapon belül ilyen irányú kérelmet nyújtanak be.

Kellően indokolt, kivételes esetekben azonban a vámhatóság engedélyezheti ennek a határidőnek a meghosszabbítását.”

Az alapeljárás és az elzáró határozatokra elterjesztett kérdések

17 A GSV 2011. március 17-én és 30-án Kínából származó üvegszövetáru szabad forgalomba bocsátását indítványozta, amelyet a 7019 59 00 90 TARIC-kód alatt jelentett be.

18 A Nemzeti Adó- és Vámhivatal Hajdú-Bihar Megyei Vám- és Pénzügyügyi Igazgatósága úgy vélte, hogy az érintett termék a 7019 59 00 10 TARIC-kód alá tartozik, mivel az e vámtarifaszámban leírt jellemzőkkel rendelkezik, vagyis üvegszálakból készült szitászövet, amelynek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m², ezért nem vonatkozhat rá a TARIC 7019 59 00 90 vámtarifaszám, amelyet a GSV a vámáru-nyilatkozatában megjelölt.

19 E besorolás alapján a magyar vámhatóságok úgy vélték, hogy a szóban forgó árut a 138/2011 rendelet 1. cikkében elírt ideiglenes dömpingellenes vám, majd a 791/2011 rendelet 1. cikkében elírt végleges dömpingellenes vám terheli, és a GSV-t az említett dömpingellenes vám megfizetésére kötelezték.

20 A GSV a Nemzeti Adó- és Vámhivatal Észak-Alföldi Regionális Vám- és Pénzügyügyi Igazgatósága előtt vitatta e határozatot, és arra hivatkozott, hogy az általa behozott árut a TARIC 7019 59 00 90 vámtarifaszám alá kell sorolni, mivel az nem felel meg a „szitászövet” azon fogalmának, amely az említett rendeletek és a 7019 59 00 10 TARIC-kód magyar nyelvi változatában szerepel. A magyar „szitászövet” kifejezés különösen angol nyelvre a „bolting cloth” kifejezéssel, francia nyelvre pedig a „gazes et toiles à bluter” kifejezéssel fordítandó, míg az említett TARIC-kód angol és francia nyelvi változataiban használt kifejezés az „open mesh fabrics” és a „tissu à maille ouverte”, amelyek magyar fordítása „hálós szövet”.

21 Miután az alperes helybenhagyta az említett határozatot, a GSV keresetet indított a kérdést elterjesztő bíróság előtt az iránt, hogy e bíróság állapítsa meg, hogy a magyar vámhatóságok vámtarifa-besorolása jogszabályba ütközik, és helyezze hatályon kívül az általuk hozott határozatokat.

22 Az alapeljárásban részt vevő felek egyetértettek abban, hogy a szóban forgó termék nem „szitaszövet”.

23 E körülmények között a Debreceni Közigazgatási és Munkaügyi Bíróság úgy határozott, hogy az eljárást felfüggeszti, és elzetes döntéshozatal céljából a következő kérdéseket terjeszti a Bíróság elé:

„1) Megfeleltethető-e a [138/2011/EU rendelet] (14) preambulumbekkezdése és az 1. cikk[ének] (1) bekezdése által meghatározott

- üvegszálakból készült
- szitaszövet, amelynek
- szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm,
- fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m^2

anyagjellemzőknek, és így a 7019 59 00 10 TARIC-kódot úgy kell-e értelmezni, hogy egy olyan anyag, amely

- fehér színű,
- téglalap alakú,
- szőtt kelmeképzésű,
- forgófonalas kötéssel készült,
- amelynek vetülete két fonalból áll, s
- azok egymást keresztezve fogják közre a láncfonalat,
- mely szövet $4 \times 4 \text{ mm}$ lyukméretű,
- mérete $100 \text{ cm} \times 201 \text{ cm}$,
- melynek szálai üvegből állnak, amik sztírol-akrilát kopolimerrel anyag bevonattal vannak ellátva, és
- amely nem elfonatból készült,
- a négyzetmétertömege 136 g/m^2 ,
- finomsági száma láncfonal esetében 415 tex.,
- a vetülékfonal esetében 132 tex.

e minőségében e TARIC-kód alá tartozik-e, figyelembe véve a vámtarifa-besorolás és a közösségi jog különböző nyelvi változatait is?

2) Amennyiben az első kérdésre adott válasz igenlő, úgy mentesülhet-e a közösségi jog szabályrendszere alapján az a természetes vagy jogi személy a dömpingvám megfizetése alól, amely a saját honosága nyelvén kihirdetett rendelet normaszövegében bízva – meg nem győződve a további nyelvi változatok esetleges eltérő jelentéséről – a normaszöveg szavainak honosága szerinti általános, köztudomású értelmezése alapján egy az Európai Unió területén kívül gyártott terméket olyanként hoz be az Európai Unió területére, mely az általa ismert nyelvi változat alapján nem tartozik dömpingvámra sújtható termékek közé, abban az esetben is, ha megállapítható, hogy a közösségi jogi norma különböző nyelvi változatainak összevetése eredményeképp azt a közösségi jog mégis dömpingvámra rendelné sújtani?”

Az elzáró döntéshozatalra elterjesztett kérdésekről

Az első kérdéssel

24 A kérdést elterjesztő bíróság első kérdésével lényegében azt kívánja megtudni, hogy a 7019 59 00 10 TARIC-kódot akként kell-e értelmezni, hogy e vámtarifaszám alá tartoznak az olyan termékek, mint amelyek az alapügyben szerepelnek, és különösen üvegszálászövetekből állnak, amelyek szemnagysága hosszában és szélességében 4 mm, fajlagos tömegük pedig 136 g/m².

25 E vámtarifaszám francia nyelvi változata alapján e vámtarifaszám alá tartoznak az üvegszálászövetből készült hálós szövetek (tissus à maille ouverte), amelyek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m².

26 Ugyanakkor az említett vámtarifaszám magyar nyelvi változata eltér a jelen ítélet elzáró pontjában hivatkozott szövegtől annyiban, amennyiben a „szítaszövetek” kifejezést használja, amely francia nyelvre nem a „tissu à maille ouverte”, hanem a „gazes et toiles à bluter” kifejezéssel fordítandó.

27 E tekintetben emlékeztetni kell arra, hogy az állandó ítélkezési gyakorlat szerint egy uniós jogi rendelkezés valamely nyelvi változatának megfogalmazása nem szolgálhat e rendelkezés értelmezésének kizárólagos alapjául, illetve e tekintetben nem élvezhet elsőbbséget más nyelvi változatokkal szemben. Az uniós jog rendelkezéseit ugyanis egységesen kell értelmezni és alkalmazni az Unió valamennyi nyelvén készült változatok figyelembevételével. Valamely uniós jogi szöveg egyes nyelvi változatai közötti eltérés esetén a szóban forgó rendelkezést azon szabályozás általános rendszerére és céljára tekintettel kell értelmezni, amelynek az a részét képezi (lásd: Kurcums Metal ítélet, C-558/11, EU:C:2012:721, 48. pont, valamint az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlat).

28 A 7019 59 00 10 TARIC-kód többi uniós nyelven megfogalmazott változatai kapcsán – a magyar nyelvi változatot kivéve – meg kell állapítani, hogy azok a jelen ítélet 26. pontjában hivatkozott francia nyelvi változathoz hasonlóan kifejezetten a „hálós szövetre”, nem pedig a „szítaszövetre” hivatkoznak. Példálózó jelleggel: a spanyol nyelvi változat a „tejidos de malla abierta” kifejezésre hivatkozik, a német nyelvi változat az „offenmaschige Gewebe” kifejezést használja, az angol nyelvi változat az „open mesh fabrics” kifejezést említi, a lengyel nyelvi változat a „tkaniny siatkowe o otwartych” kifejezést használja, a svéd nyelvi változatban pedig az „öppna maskor” kifejezés szerepel.

29 Ennélfogva a 7019 59 00 10 TARIC-kód szövege az elzáró pontban említett nyelvi változatok szerint arra utal, hogy e vámtarifaszám nem alkalmazandó a „szítaszövetekre”.

30 Az említett vámtarifaszám általános rendszere és célja is alátámasztja ezt a következtetést. Ugyanis meg kell állapítani, hogy a KN 7019 vámtarifaszám szövege az üvegrostra, beleértve az üvegyapotot is, és az ebből készült árura, különösen fonalra, szövetre vonatkozik, így kizárólag olyan termékeket ír le, amelyek fő tulajdonsága, hogy üvegszálból készültek. Ebből következően azt a jellemzőt, hogy a szövet hálós, szükségképpen azon jellemzővel együttesen kell értelmezni, hogy az említett szövetnek üvegszálból kell készülnie.

31 Márpedig a „szítaszövetet” a „szítal” ige általános nyelvhasználatban elfogadott szokásos jelentése szerint kell érteni, amely a rostálás, tehát a szálrés és az elkülönítés megvalósulását jelöli, ezzel szemben az üvegszálat az erősségi és szigetelő tulajdonságok jellemzik, amint ez különösen a 138/2011 rendelet (15) preambulumbekzdéséből is kitűnik.

32 Továbbá meg kell említeni, hogy a „szítaszöveteket” kifejezetten a KN 5911 vámtarifaszám tartalmazza, beleértve a KN magyar nyelvi változatát is, amelynek címe „Az árucsoporthoz tartozó Megjegyzések 7. pontjában meghatározott textiltermék és textiláru műszaki célra”. Meg kell állapítani, hogy a KN 59. árucsoporthoz tartozó 7. a) megjegyzés kifejezetten kimondja, hogy az 5911 vámtarifaszám alá kell besorolni többek között a „szítaszöveteket”, amelyeket ekképpen úgy kell tekinteni, hogy nem a KN „Textilipari alapanyagok és textilárúk” című XI. áruosztályának más vámtarifaszámái alá tartoznak. Ebből következően, hogy a „szítaszövetek” nem tartozhatnak a KN „Kő, gipsz, cement, azbeszt, csillámból vagy hasonló anyagokból készült áruk; kerámiai cikkek; üvegek és üvegárúk” című XIII. áruosztályába, amely alá tartozik a KN 7019 vámtarifaszám.

33 Végeredményben hangsúlyozni kell, hogy a 7019 59 00 10 TARIC-kódot azért vezették be, hogy dömpingellenes vámot vessenek ki – amint a 138/2011 és 791/2011 rendelet szövegéből is kitűnik – egyes Kínából származó, üvegszálakból készült hálós szövetekre.

34 Ebből következően, hogy minden ezzel ellentétes olyan értelmezés, mint amelyet az alapügy felperese is előadott, az így bevezetett dömpingellenes intézkedések kijátszását eredményezné.

35 A fentiekből következően, hogy a TARIC 7019 59 00 10 vámtarifaszámot akként kell értelmezni, hogy ez alá tartoznak az üvegszálból készült hálós szövetek, amelyek szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m².

36 Ezt követően azon kérdés kapcsán, hogy az alapügy felperese által behozott termék jellemzői, amelyeket az előzetes döntéshozatalra utaló határozat leírt, megfelelnek-e az említett vámtarifaszám valamennyi jellemzőjének, hangsúlyozni kell, hogy ha a Bíróság elé tarifális besorolással kapcsolatban terjesztenek előzetes döntéshozatal iránti kérelmet, a Bíróság feladata az, hogy megvilágítsa a nemzeti bíróság számára azokat a szempontokat, amelyek alapján lehetné válíki az utóbbi számára, hogy a szóban forgó árukat helyesen sorolja be a KN alá, nem pedig hogy a Bíróság maga végezze el ezt a besorolást, annál is inkább, mivel nem áll feltétlenül rendelkezésére az ehhez szükséges valamennyi adat. Úgy tük tehát, hogy a nemzeti bíróság mindenképpen kedvezőbb helyzetben van ennek elvégzéséhez (lásd ebben az értelemben: Proxon-ítélet, C-500/04, EU:C:2006:111, 23. pont, valamint Digitalnet és társai ítélet, C-320/11, C-330/11, C-382/11 és C-383/11, EU:C:2012:745, 61. pont).

37 Ugyanakkor abból a célból, hogy hasznos választ adhasson ez utóbbi kérdésére, a Bíróság a nemzeti bíróságokkal való együttműködés szellemében és az elzetes döntéshozatalra utaló határozatban ismertetett tényekre figyelemmel megadhat számára minden általa szükségesnek ítélt iránymutatást (lásd ebben az értelemben: Lohmann és Medi Bayreuth ítélet, C-260/00–C-263/00, EU:C:2002:637, 28. pont, valamint Pärlistigu-ítélet, C-56/08, EU:C:2009:467, 23. pont).

38 E tekintetben emlékeztetni kell arra az állandó ítélkezési gyakorlatra, amely szerint a jogbiztonság és az ellenrzések el segítése érdekében az áruk tarifális besorolásának meghatározó feltételeit általában az áruk objektív jellemzői és tulajdonságai között kell keresni, amint azokat a KN vámtarifaszáma és az áruosztályok, illetve árucsoportok megjegyzései meghatározzák (lásd különösen: Proxxon-ítélet, EU:C:2006:111, 21. pont, Rakvere Lihakombinát ítélet, C-140/08, EU:C:2009:667, 42. pont, valamint Digitalnet és társai ítélet, EU:C:2012:745, 27. pont, továbbá az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlat).

39 A 7019 59 00 10 TARIC-kód révén elírt első jellemző tekintetében, azaz hogy a szövetnek üvegszálból kell készülnie, a kérdést elterjesztő bíróság által a Bíróság eljárási szabályzatának 101. cikke alapján felé intézett felvilágosításkérésre adott válaszban ismertetett körülményekre tekintettel meg kell állapítani, hogy az alapügy felperese által behozott szövetet alkotó fonalak üvegszálakból készültek.

40 Azon második jellemző kapcsán, amellyel rendelkeznie kell a 7019 59 00 10 TARIC-kód szerinti terméknek, azaz hogy hálósnak kell lennie, meg kell említeni, hogy az, hogy az alapügy felperese által behozott termék forgófonalas kötéssel készült szövet, amelynek vetülete két fonalból áll, és azok egymást keresztezve fogják közre a láncfonalat, nincs hatással a szóban forgó termék tarifális besorolására, mivel az a kérdést elterjesztő bíróság által ismertetett körülményekből következően ténylegesen 4x4 mm lyukméretű.

41 E vámtarifaszám továbbá azt követeli, hogy a hálós üvegszálszövet szemnagysága hosszában és szélességében több mint 1,8 mm, fajlagos tömege pedig több mint 35 g/m² legyen.

42 Amint az elzetes döntéshozatalra elterjesztett első kérdés szövegéből következik, az a termék, amelyet az alapügy felperese a magyar vámhatóságok részére bejelentett, olyan szövetből áll, amelynek lyukmérete – amint a jelen ítélet 40. pontja kifejti – 4x4 mm, fajlagos tömege pedig 136 g/m².

43 Végül emlékeztetni kell arra, hogy az áru rendeltetése akkor lehet a besorolás objektív szempontja, ha az szorosan az adott áru lényegéhez kapcsolódik, és e kapcsolat az áru objektív jellemzői és tulajdonságai alapján megállapítható (lásd különösen: Sunshine Deutschland Handelsgesellschaft ítélet, C-229/06, EU:C:2007:239, 28. pont, Medion és Canon Deutschland ítélet, C-208/06 és C-209/06, EU:C:2007:553, 37. pont, valamint TNT Freight Management ítélet, C-291/11, EU:C:2012:459, 33. pont, továbbá az ott hivatkozott ítélkezési gyakorlat).

44 Hangsúlyozni kell, hogy a 138/2011 rendelet (15) preambulumbekzdése szerint az üvegszálból készült hálós szövetet az építési ipari ágazatban erőtávítványként, vagyis külső hőszigetelésre, márvány, illetve padlózat megerősítésére és falak javítására használják.

45 Szintén a kérdést el terjeszt bíróság által a jelen ítélet 39. pontjában említett felvilágosításkérésre adott válaszban ismertetett körülményekből következik, hogy az alapügy felperese által behozott terméket az építési ipari ágazatban történő felhasználásra szánták.

46 A fentiek összessége alapján az első kérdésre azt a választ kell adni, hogy a 7019 59 00 10 TARIC-kódot akként kell értelmezni, hogy e vámtarifaszám alá tartozhatnak azok a termékek, amelyeket a kérdést el terjeszt bíróság ismertetett, és különösen olyan üvegszálszövetekből állnak, amelyek szemnagysága hosszában és szélességében 4 mm, fajlagos tömegük több mint 35 g/m², és amelyeket az építési ipari ágazatban történő felhasználásra szántak.

A második kérdésre

47 A kérdést el terjeszt bíróság a második kérdésével lényegében azt kívánja megtudni, hogy az a körülmény, hogy az alapügybeli vámáru-nyilatkozatban szereplő termék, amely teljesen megfelel a 7019 59 00 10 TARIC-kódban leírt és az e termékre dömpingellenes vámot kivételként a rendeletokban foglalt jellemzőknek, de nem felel meg annak az elnevezésnek, amely e termék vonatkozásában a bejelentéssel szerinti tagállam nyelvén közzétett kódban és rendeletben szerepel, amelyekre a bejelentéssel kizárólagosan támaszkodott a nyilatkozatában, eredményezheti-e az említett termék e kód alá történő tarifális besorolásának hatályon kívül helyezését, amely besorolást a vámhatóságok ugyanezen kód és az említett rendelet valamennyi más nyelvi változata alapján végeztek el.

48 Amint a jelen ítélet 27. pontjában hivatkozott állandó ítélkezési gyakorlatból következik, egy uniós jogi rendelkezés valamely nyelvi változatának megfogalmazása nem szolgálhat e rendelkezés értelmezésének kizárólagos alapjául, illetve e tekintetben nem élvezhet elsőbbséget más nyelvi változatokkal szemben, mivel az uniós jog rendelkezéseit egységesen kell értelmezni és alkalmazni az Unió valamennyi nyelvén készült változatok figyelembevételével.

49 Ezenkívül, amint az első kérdésre adott válaszból következik, a 7019 59 00 10 TARIC-kódot akként kell értelmezni, hogy e vámtarifaszám alá tartozik az a termék, amely különösen olyan üvegszálszövetekből áll, amelyek szemnagysága hosszában és szélességében 4 mm, fajlagos tömegük több mint 35 g/m² és az építési ipari ágazatban történő felhasználásra szánták.

50 Így abban az esetben, ha az alapügy felperese által behozott termék megfelel azon termék leírásának, amelyre a 138/2011 és 791/2011 rendelet alapján dömpingellenes vámot vetettek ki, e termék Unióba való behozatala vámfizetési kötelezettséget von maga után.

51 E feltételek mellett nem lehet a vámhatóságokkal szemben felróni, hogy az említett terméket a TARIC 7019 59 00 10 vámtarifaszám alá sorolták.

52 Ugyanakkor pontosítani kell, hogy az előző megfontolások nem befolyásolják azt, hogy az említett dömpingellenes váموkat a Közösségi Vámkódex 239. cikkében foglalt eljárás alapján esetleg visszaterítsék vagy elengedjék, feltéve hogy az ott rögzített feltételek teljesülnek.

53 A fenti megfontolások összességére figyelemmel a második kérdésre azt a választ kell adni, hogy az a körülmény, hogy az alapügybeli vámáru-nyilatkozatban szereplő termék,

amely teljesen megfelel a 7019 59 00 10 TARIC-kódban leírt és az e termékre dömpingellenes vámot kivétellekben foglalt jellemzőknek, de nem felel meg annak az elnevezésnek, amely e termék vonatkozásában a bejelentéssel szerinti tagállam nyelvén közölt kódban és rendeletekben szerepel, amelyekre a bejelentéssel kizárólagosan támaszkodott a nyilatkozatában, nem eredményezheti az említett termék e kód alá történő tarifális besorolásának hatályon kívül helyezését, amely besorolást a vámhatóságok ugyanezen kód és az említett rendeletek valamennyi más nyelvi változata alapján végezték el.

A költségekről

54 Mivel ez az eljárás az alapeljárásban részt vevő felek számára a kérdést előterjesztő bíróság előtt folyamatban lévő eljárás egy szakaszát képezi, ez a bíróság dönt a költségekről. Az észrevételeknek a Bíróság elé terjesztésével kapcsolatban felmerült költségek, az említett felek költségeinek kivételével, nem téríthetők meg.

A fenti indokok alapján a Bíróság (második tanács) a következőképpen határozott:

1) **A vám- és a statisztikai nomenklatúráról, valamint a Közös Vámtarifáról szóló, 1987. július 23-i 2658/87/EGK tanácsi rendelet 2. cikkében létrehozott, az Európai Közösségek integrált vámtarifájának 7019 59 00 10 kódját akként kell értelmezni, hogy e vámtarifaszám alá tartozhatnak azok a termékek, amelyeket a kérdést előterjesztő bíróság ismertetett, és különösen olyan üvegszálszövetekből állnak, amelyek szemmagysága hosszában és szélességében 4 mm, fajlagos tömegük több mint 35 g/m², és amelyeket az építőipari ágazatban történő felhasználásra szántak.**

2) **Az a körülmény, hogy az alapügybeli vámáru-nyilatkozatban szereplő termék, amely teljesen megfelel az Európai Közösségek integrált vámtarifája 7019 59 00 10 kódjában leírt és az e termékre dömpingellenes vámot kivétellekben foglalt jellemzőknek, de nem felel meg annak az elnevezésnek, amely e termék vonatkozásában a bejelentéssel szerinti tagállam nyelvén közölt kódban és rendeletekben szerepel, amelyekre a bejelentéssel kizárólagosan támaszkodott a nyilatkozatában, nem eredményezheti az említett termék e kód alá történő tarifális besorolásának hatályon kívül helyezését, amely besorolást a vámhatóságok ugyanezen kód és az említett rendeletek valamennyi más nyelvi változata alapján végezték el.**

Aláírások